

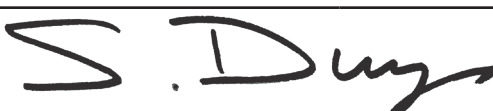
F**NL****E****P**

Déclaration de conformité	Conformiteitsverklaring	Declaración de conformidad	Dichiarazione di conformità
Notice d'utilisation	Gebruiksaanwijzing	Manual de instrucciones	Manual de instruções
GW...A4, GW...A4/2			
Pressostat pour le gaz et l'air	Gas-en luchtdruk-schakelaar	Presostato para gas y aire	Pressostato de gás e ar



GW...A4, GW...A4/2
255 964

**Déclaration de
conformité UE**
**EU-Conformiteits-
verklaring**
**Declaración de
conformidad de la UE**
**Dichiarazione di
conformità UE**

Produit / Product Producto / Produto	GW...A4 GW...A4/2		Pressostat pour le gaz et l'air Gas- en luchtdrukschakelaar Presostato para gas y aire Pressostato de gás e ar
Fabricant / Fabrikant El fabricante / Fabricante	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany		
certifie par la présente que le produit mentionné dans cette vue d'ensemble a été soumis à un examen UE de type (type de fabrication) et qu'il est conforme aux exigences en matières de sécurité des dernières versions en vigueur de : • Règlement européen sur les appareils brûlant des combustibles gazeux (UE) 2016/426 • Directive européenne relative aux appareils sous pression 2014/68/UE • Directive basse tension 2014/35/UE Tous les composants homologués conformément à la directive sur les dispositifs sous pression sont des éléments d'équipement à fonction de sécurité. Ce communiqué n'est plus valable si nous effectuons une modification libre de l'appareil. L'objet décrit ci-dessus de la présente déclaration correspond aux prescriptions légales applicables en matière d'harmonisation de l'Union. Le fabricant porte l'entière responsabilité pour l'établissement de la présente déclaration de conformité.	verklaart hiermee dat de in dit overzicht producten zijn onderworpen aan een EU-typeonderzoek (productietype) en aan de fundamentele veiligheidsseisen van de: • EU-verordening voor gasapparaten (EU) 2016/426 • EU-drukapparatuurrichtlijn 2014/68/EU • Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU in de geldige versie voldoen. Alle componenten die zijn goedgekeurd volgens de Richtlijn Drukapparatuur zijn apparatuuronderdelen met een veiligheidsfunctie. Bij een door ons niet geautoriseerde wijziging aan het apparaat, is deze verklaring niet meer geldig. Het onderwerp van de hierboven beschreven verklaring is in overeenstemming met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie. De fabrikant is als enige verantwoordelijk voor de afgifte van deze conformiteitsverklaring.	certifica que los productos mencionados en este resumen han sido sometidos a un examen UE de tipo (tipo de producción) y cumplen con los requisitos mínimos de seguridad de: • Reglamento sobre aparatos de gas de la UE (EU) 2016/426 • Directiva de equipos a presión de la UE 2014/68/EU • Directiva de baja tensión 2014/35/UE en su versión vigente. Todos los componentes autorizados por la directiva de equipos a presión son con componentes con función de seguridad. En caso de una modificación no autorizada por nosotros, esta declaración pierde su validez. El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme a la legislación de armonización pertinente de la Unión. El fabricante es el único responsable de la expedición de esta declaración de conformidad.	declara que os produtos designados nesta vista geral foram sujeitos a um Exame UE de tipo (tipo de produção) e preenchem os requisitos de segurança essenciais da: • Regulamento UE relativo aos aparelhos a gás (UE) 2016/426 • Diretiva UE para aparelhos de pressão 2014/68/UE • Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/UE na sua versão em vigor. Todos os componentes homologados pela diretiva sobre equipamentos de pressão são peças de equipamento com função de segurança. Uma alteração do aparelho sem a nossa autorização implica a perda de validade desta declaração. O objeto da declaração, supra descrito, corresponde à legislação comunitária de harmonização aplicável da União. A responsabilidade exclusiva pela emissão desta declaração de conformidade é assumida pelo fabricante.
Base d'essai de l'examen UE de type (type de fabrication) Grondbeginselen van het EU-typeonderzoek (productietype) Requisitos específicos del examen UE de tipo (tipo de producción) Base da amostragem do Exame UE de tipo (tipo de produção)		EN 1854 EN 13611 ISO 23550	
Validité / certificat Geldigheidsduur / certificering Periodo de validez / Certificado Prazo de vigência / Certificação		2033-10-11 CE0036	2028-02-27 CE-0123CT1089
Organisme notifié Aangemelde instantie Organismo notificado Organismo notificado		2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123
Contrôle du système d'assurance qualité Toezicht op het systeem voor kwaliteitsborging Supervisión del sistema de calidad y seguridad Monitorização do Sistema de Controlo da Qualidade		Procédure de conformité sélectionnée : module B+D Geselecteerde conformiteitsprocedures: module B+D Procedimiento de conformidad seleccionado: Módulo B+D Processo de conformidade escolhido: módulo B+D	
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Directeur / Bedrijfsleider / Gerente / Diretor Executivo Urbach, 2023-11-08			



Notice d'emploi et de montage

Pressostat pour le gaz et l'air
GW ...A4, GW ...A4/2

Gebruiks- en montage-aanwijzing

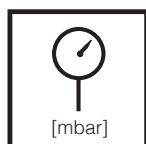
Gas- en luchtdrukschakelaar
GW ...A4, GW ...A4/2

Instrucciones de servicio y de montaje

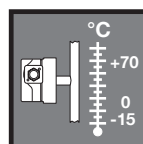
Presostato para gas y aire
GW ...A4, GW ...A4/2

Instruções de operação e de montagem

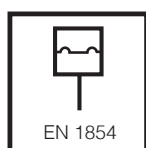
Pressostato de gás e ar
GW ...A4, GW ...A4/2



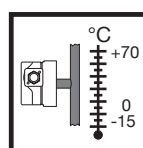
Pression de service maxi. / Max. bedrijfsdruk / Presión de servicio máxima / Pressão de serviço máx.
GW 500 A4 $p_{max.} = 600 \text{ mbar (60 kPa)}$



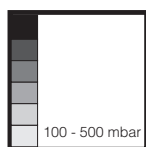
Température ambiante
Omgevingstemperatuur
Temperatura ambiente
Temperatura ambiente
-15 °C ... +70 °C



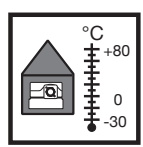
Pressostat/Drukschakelaar
Presostato / Pressostato
Typ/Type/Type/Tipo
GW 500 A4
selon/volgens/según la norma
segundo a norma EN 1854



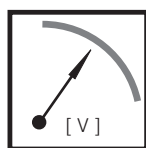
Température du fluide
Mediumtemperatuur
Temperatura del medio
Temperatura do fluido
-15 °C ... +70 °C



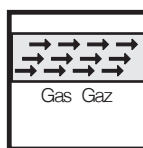
Plages de réglage
Instelgebied
Gamas de ajuste
Gamas de ajuste



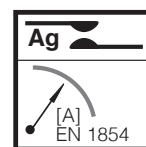
Température de stockage
Opslagtemperatuur
Temperatura de almacenamiento
Temperatura para a armazenagem
-30 °C ... +80 °C



Contact Ag/Ag contact
Contacto Ag/Contacto Ag
~(AC) eff., min./mini 24 V,
~(AC) max./maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max./maxi. 48 V
Contact Au/Au contact
Contacto Au/Contacto Au
=(DC) min./mini. 5 V,
=(DC) max./maxi. 24 V



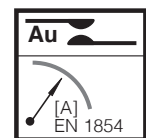
Famille 1 + 2 + 3
Familie 1 + 2 + 3
Familia 1 + 2 + 3
Família 1 + 2 + 3



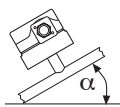
courant nominal/Nominale stroom/Intensidad nominal/
Corrente nominal ~(AC)10A
courant de commutation/
ontactbelasting/Intensidad de conmutación/Corrente de omutação
~(AC) eff., min./mini 20 mA,
~(AC) max./maxi. 6 A cos φ 1
~(AC) max./maxi. 3 A cos φ 0,6
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A



Protection / Afdichtingsnorm
Tipo de protección / Grau de protecção
GW...A4
IP 54 selon / volgens / según la norma /segundo
IEC 529 (EN 60529)
GW...A4/2
IP 65 selon / volgens / según la norma /segundo
IEC 529 (EN 60529)

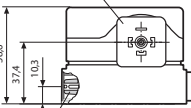


courant nominal/Nominale stroom/Intensidad nominal/
Corrente nominal
~(AC) 20 mA
courant de commutation/
ontactbelasting/Intensidad de conmutación/Corrente de omutação
=(DC) min./mini. 5 mA
=(DC) max./maxi. 20 mA

Position de montage / Inbouwpositie / Posición de montaje / Posição de montagem	
	Position de montage standard ; en cas de divergence, veiller à la modification du point de commutation: Standaard inbouwpositie; let bij afwijking op wijziging in schakelpunt: Posición de instalación estándar; en caso de modificarse, tener en cuenta el punto de cambio: Posição de montagem padrão, se não for instalado nesta posição, observe a alteração do ponto de mudança: GW 500 A4 ca. ± 10 mbar
	En position horizontale, le pressostat réagit à une pression supérieure. Bij horizontale inbouw schakelt de drukschakelaar bij een hogere druk. En caso de instalación horizontal, el interruptor automático por aumento de la presión cambia a una presión mayor. Quando for instalado numa posição horizontal, o pressostato reage em caso de uma subida da pressão.
	En position horizontale à l'envers, le pressostat réagit à une pression inférieure. Bij horizontale inbouw op de kop schakelt de drukschakelaar bij een lagere druk. En caso de instalación horizontal por encima de la cabeza, el interruptor automático por aumento de la presión cambia a una presión menor. Quando for instalado numa posição horizontal e com a parte superior para baixo, o pressostato reage em caso de uma redução da pressão.
	En position de montage intermédiaire, le pressostat réagit à une pression maximale supérieure ou inférieure à la valeur de consigne réglée. Bij inbouw in een tussen-inbouwpositie schakelt de drukschakelaar bij een ingestelde gewenste waarde een maximaal hogere, resp. lagere druk. En caso de instalación en una posición intermedia, el interruptor automático por aumento de la presión cambia a una presión más alta o más baja, estando el valor nominal ajustado. Se for instalado numa posição intermédia, o pressostato reage quando a pressão exceder um determinado valor ou cair abaixo de um determinado valor.

Cotes d'encombrement / Inbouwafmetingen
Medidas de montaje / Dimensões de montagem [mm]
GW ... A4

ø 2,5 x 9 de profund pour embase de connecteur DIN 175 301 - 803
 ø 2,5 x 9 diep voor apparaatstekker DIN 175 301 - 803
 ø 2,5 x 9 de profundidad para conector según la norma DIN 175 301 - 803
 ø 2,5 x 9 de profundidade para o conector do aparelho DIN 175 301 - 803



Prise de pression intégrée ø 9
 Meetnippel, geïntegreerd ø 9
 Manguito de medición integrado ø 9
 Bocal de medição, integrado ø 9

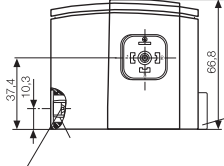
Raccordement au fluide G 1/4
 Drukaansluiting G 1/4
 Conexión de presión G 1/4
 Conexão da pressão G 1/4

Raccordement au fluide G 1/8
 Drukaansluiting G 1/8
 Conexión de presión G 1/8
 Conexão da pressão G 1/8

4 X Ø 4,2 pour vis M4 ISO 1201, ISO 4762
 voor schroeven M4 ISO 1201, ISO 4762
 para tornillos M4 según la norma ISO 1201, ISO 4762
 para parafusos M4 ISO 1201, ISO 4762

M 20 x 1,5 ou fiche pour prise selon DIN EN 175 301-803
 M 20 x 1,5 of steekaansluiting Voor leidingdoos overeenkomstig DIN EN 175 301-803
 M 20 x 1,5 o conexión enchufable para caja de conductores según la norma DIN EN 175 301-803
 M 20 x 1,5 ou conexão encaixável para tomada de corrente segundo DIN EN 175 301-803

Cotes d'encombrement / Inbouwafmetingen
Medidas de montaje / Dimensões de montagem [mm]
GW ... A4/2

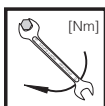


Bouchon à vis avec fente longitudinale 1.0
 Schroefstop met lengtekerf 1.0
 Tapón ciego con ranura longitudinal 1.0
 Bujão roscado com fenda longitudinal 1.0

4 vis auto-tarandaises à tête cylindrique M3x14 tête fendue 0,8 et empreinte cruciforme DIN 7962-Z 2
 4 zelftappende cilinderkopschroeven M3 x 14 lengtesleuf 0,8 en kruisjeuf DIN 7962-Z2
 4 tornillos cilíndricos autocortantes M3x14 ranura longitudinal 0,8 y ranura en cruz DIN 7962-Z 2
 4 parafusos de cabeça cilíndrica, auto-abridores de ranhuras M3x14 fenda longitudinal 0,8, fendas em cruz DIN 7962-Z 2

Raccord de pression G 1/8
 Drukaansluiting G 1/8
 Conexión de presión G 1/8
 Ligação da pressão G 1/8

Raccord de pression G 1/4
 Gaz ou air
 persaansluiting G 1/4
 gas of lucht
 Conexión de presión G 1/4
 gas o aire
 Ligação de pressão G 1/4
 Gas ou ar



max. couple/Accessoires du système
Max. draaimomenten/systeemtoebehoren
Pares de apriete máximos/accesorios del sistema/Binários máx./Acessórios do sistema

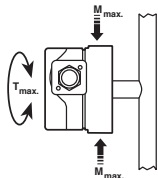
$\varnothing$ 3x14	M 3	M 4
1,2 Nm	1,2 Nm	2,5 Nm



Utiliser des outils adaptés!
Passend gereedschap gebruiken!
Utilizar herramientas adecuadas!
Usar ferramentas adequadas!



Ne pas utiliser le pressostat
comme un levier.
Apparaat mag niet als hefboom
worden gebruikt.
El aparato no debe ser utilizado
como palanca.
Não utilize o equipamento como
alavanca.



DN	8
Rp	1/4
M _{max.}	35 [Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	20 [Nm] t ≤ 10 s

Montage GW...A4, GW...A4/2

1. Le pressostat peut se visser directement sur un piquage R 1/4" Fig.1.
2. Après le montage contrôler la fonction et l'étanchéité.

Installatie GW...A4, GW...A4/2

1. De drukschakelaar wordt direct op een pijpstuk met R 1/4 buitendraad geschroefd. Afbeelding 1.
2. Na installatie dichtheids- en functiecontrole uitvoeren.

Montaje GW...A4, GW...A4/2

1. El presostato se rosca directamente sobre un manguito con rosca exterior R 1/4 (figura 1).
2. Después del montaje, realizar un control de estanqueidad y funcional.

Montagem GW...A4, GW...A4/2

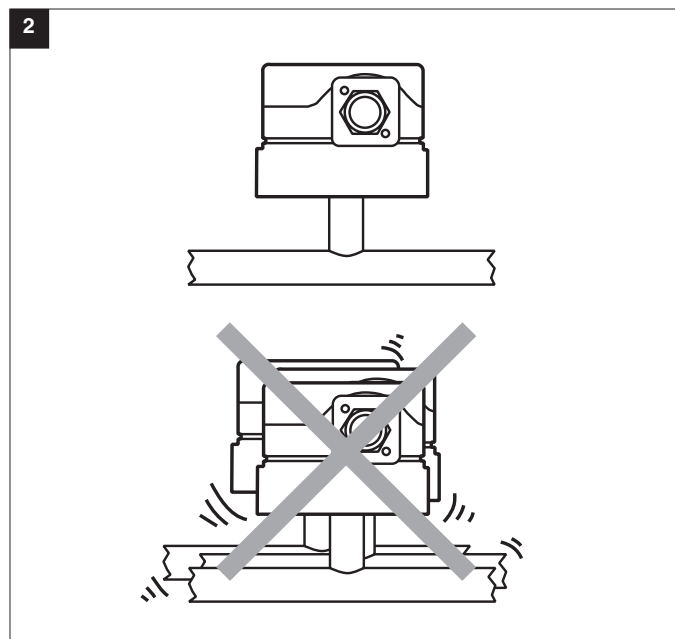
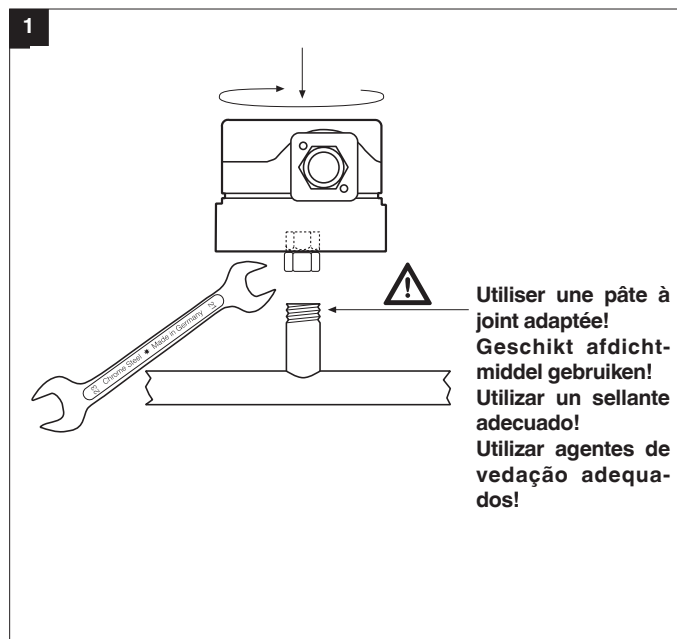
1. O pressostato é aparafusado directamente numa luva com rosca externa de R 1/4; ver figura 1.
2. Após a montagem, efectuar um teste de estancação e de funcionamento.

⚠ Veiller à ce que l'appareil ne subisse pas de vibrations! Fig. 2.

⚠ Op trillingsvrije inbouw letten! Afbeelding 2

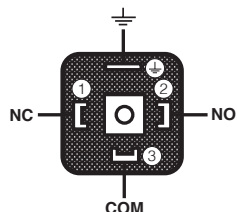
⚠ Procurar montarlo libre de vibraciones (ver la figura 2).

⚠ Atentar a que a montagem seja efectuada num local isento de vibrações" Ver figura 2.



Raccordement électrique
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica
Ligação eléctrica, segundo
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

GW ... A4 M20x1,5
 GW ... A4/2 M20x1,5



Mise à la terre selon normes locales./Aarding volgens de plaatselijke voorschriften. /Realizar la toma de tierra según las normas locales./Ligação à terra em conformidade com as prescrições locais.

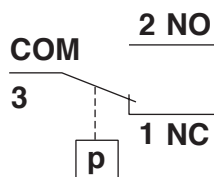
Pour augmenter la puissance de rupture, l'utilisation d'un circuit RC est préconisée pour les applications à courant continu < 20 mA et 24 V.

Ter verhogning van het schakelvermogen wordt bij DC-gebruik < 20 mA en 24 V de toepassing van een RC-netwerk aangeraden.

Para aumentar la capacidad de conmutación, en aplicaciones con corriente continua < 20 mA y 24 V, se recomienda utilizar un elemento RC.

Para aumentar a potência de manobra recomendamos usar um elemento RC para utilizações DC < 20 mA e 24 V.

Schéma électrique
Schakelfunctie
Función de conmutación
Função de comutação
GW...A4, GW...A4/2



Pression montante:
 1 NC ouvre, 2 NO ferme.
Pression descendante:
 1 NC ferme, 2 NO ouvre

Bij stijgende druk:
 1 NC opent, 2 NO sluit.
Bij dalende druk:
 1 NC sluit, 2 NO opent.

Si aumenta la presión:
 Se abre 1 NC, se cierra 2 NO.
Si disminuye la presión:
 Se cierra 1 NC, se abre 2 NO.

Com a pressão ascendente:
 1 NC abre, 2 NO fecha.
Com a pressão decrescente:
 1 NC fecha, 2 NO abre.

Réglage des pressostats

Enlever les vis du capot en utilisant un tournevis N°3. PZ 2, Fig 1. Enlever le capot.

⚠ La protection n'est pas garantie, contact avec des pièces sous tension possible.

Régler le pressostat avec son bouton gradué ➡ à la valeur désirée Fig. 2.

Respecter les recommandations du constructeur du brûleur!

Le pressostat commute par pression montante: régler sur la ligne de limitation gauche ➡. Le pressostat commute par pression descendante: régler sur la ligne de limitation droite ➡.

Remonter le capot!

Instellen van de drukschakelaar

Kap met passend gereedschap demonteren, schroevendraaier nr. 3 resp. PZ 2, afb. 1.

Kap er af nemen.

⚠ Contacten zijn niet beschermd met afgenomen kap, contact met spanningvoerende delen is mogelijk.

Drukschakelaar via instelknop met schaal op voorgeschreven schakeldruk instellen ➡, afb. 2.

Instructies van branderfabrikant opvolgen!

Drukschakelaar schakelt bij stijgende druk: instelling op de linker begrenzingslijn ➡.

Drukschakelaar schakelt bij dalende druk: Instelling op de rechter begrenzingslijn ➡.

Kap ontgrendeling handmatig!

Ajuste del presostato

Desmontar la caperuza con la ayuda de una herramienta adecuada (destornillador n° 3 o PZ 2, ver la figura 1). Extraer la caperuza.

⚠ No existe garantía de protección contra descargas por contacto en las piezas que llevan corriente.

Ajustar el presostato con la rueda de ajuste al valor nominal de la presión prescrito ➡ (ver la figura 2).

Tener en cuenta las instrucciones del fabricante del quemador.

El presostato actua cuando aumenta la presión: Ajuste en la línea delimitadora izquierda ➡. El presostato actua cuando baja la presión: Ajuste en la línea delimitadora derecha ➡. Volver a colocar la cubierta.

Ajuste do pressostato

Desaparafusar a tampa, por meio de ferramentas auxiliares, chave de fendas nº 3 ou PZ 2, ver figura 1. Retirar a tampa.

Nem sempre é garantida a proteção em caso de contacto; o contacto com componentes sob tensão é possível.

Ajustar o pressostato ao valor nominal da pressão prescrita na roda de ajuste com escala ➡, ver figura 2.

Atentar-se às prescrições do fabricante do queimador!

O pressostato comuta com a pressão ascendente: ajuste na linha limite esquerda ➡.

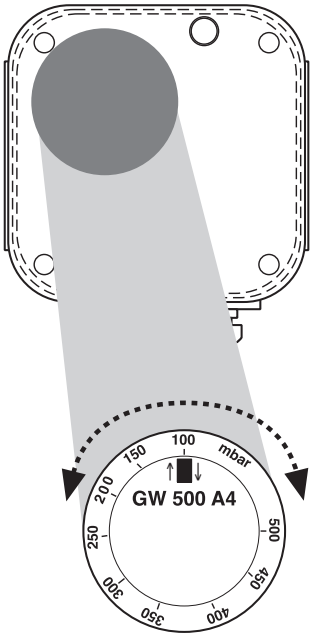
O pressostato comuta com a pressão descendente: ajuste na linha limite direita ➡.

Voltar a colocar a tampa!

1



2



Pièces détachées / Accessoires
Onderdelen / accessoires
Piezas de recambio / Accesorios
Peças de reposição / acessórios

Numéro de commande
Bestelnummer
Número de pedido
N.º de encomenda

Kit : fiche d'appareil G3,
3 pôles + terre pour GW...A4
Set: apparaatstekkers G3,
3-polig met aarde voor GW...A4
Juego de enchufes del aparato
G3, 3-pol + E para GW...A4
Conjunto: Ficha do aparelho
G3, 3 pólos com ligação à terra
para GW...A4

219 659

Prises 3 pôles + terre,
grises GDMW pour GW...A4, A4/2
Leidingdoos 3-polig met aarde
grijs GDMW voor GW...A4, A4/2
Cajas de conductores 3-pol + E,
gris GDMW para GW...A4, A4/2
Tomadas de corrente 3 pólos com
ligação à terra, cinzentas GDMW
para GW...A4, A4/2

210 318

Pièces détachées / Accessoires
Onderdelen / accessoires
Piezas de recambio / Accesorios
Peças de reposição / acessórios

Numéro de commande
Bestelnummer
Número de pedido
N.º de encomenda

Kit de montage lampes fluorescentes
Montageset glimlampen
Juego de montaje lámparas de
incandecencia
Kit de montagem lâmpadas
fluorescentes
vert/groen/verde/verde

230 V 24 V
248 239 248 240

Kit de montage lampes fluorescentes
Montageset glimlampen
Juego de montaje lámparas de
incandecencia
Kit de montagem lâmpadas
fluorescentes
jaune/geel/amarillo/amarelo

230 V 120 V 24 V
231 773 231 772 231 774



Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur le pressostat.

Werkzaamheden aan de drukschakelaar mogen uitsluitend door vakpersoneel worden uitgevoerd.

Los trabajos a realizar en el presostato sólo deben ser llevados a cabo por personal técnico.

Os serviços no pressostato devem ser efectuados somente por pessoas devidamente qualificadas.

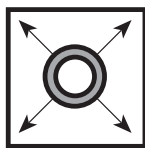


Eviter l'entrée de condensats dans le pressostat, une prise en glace par température négative nuirait à son fonctionnement.

Voorkom dat condensaat in de drukschakelaar terecht komt. Bij temperaturen onder nul zijn anders door bevrozing storingen of onjuiste werking mogelijk.

El condensado no debe entrar dentro del aparato. En el caso de temperaturas bajo cero, es posible que aparezcan fallos en el funcionamiento debidos a la formación de hielo.

O líquido condensado não deve penetrar no aparelho. Nas temperaturas abaixo de zero graus são possíveis falhas de funcionamento/avarias.



Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant le pressostat.

Lektest van degasleiding: Kogelkraan voor de drukschakelaar sluiten.

Comprobación de la estanqueidad de las conducciones de tuberías: Cerrar la llave de bola situada delante del presostato.

Teste da estanqueidade da tubulação: fechar a torneira de esfera a montante do pressostato.



Une fois les travaux sur le pressostat terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Na het afsluiten van werkzaamheden aan de drukschakelaar: Lektest en functie-controle uitvoeren.

Después de finalizar los trabajos en el presostato, realizar un control de estanqueidad y funcional.

Concluídos os trabalhos do pressostato: efectuar testes de estanqueidade e de funcionamento.



Ne jamais effectuer des travaux sous pression et sous tension. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

Nooit werkzaamheden uitvoeren gasdruk of elektrische spanning aanwezig is. Open vuur voorkomen. Plaatselijke voorschriften in acht nemen.

No realizar nunca trabajos cuando exista presión de gas o tensión eléctrica. Evitar los fuegos abiertos. Tener en cuenta las normas públicas.

Nunca realizar trabalhos quando há pressão de gás ou tensão eléctrica. Evitar fogo aberto. Atentar às directivas locais aplicáveis.



En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

Bij het niet opvolgen van deze instructies is persoonlijk letsel of materiële schade niet uitgesloten.

Si no se tienen en cuenta los avisos, pueden suceder accidentes personales o materiales.

A não-observância das instruções pode provocar danos pessoais e/ou materiais.

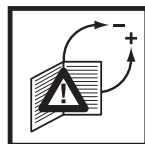


Eviter les huiles de silicone et les éléments de silicone volatils (siloxanes) dans l'environnement. Dysfonctionnement / panne possibles.

Siliconenolie en vluchtige siliconenbestanddelen (siloxaan) in de omgeving vermijden. Storing / Uitval mogelijk.

Evitar aceites de silicona y componentes volátiles de silicona (siloxanos) en el entorno. Es posible un mal funcionamiento o avería.

Evite óleos de silicone e componentes voláteis (siloxanos) no ambiente. Perigo de mau funcionamento / falha.



Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Alle instellingen en instelwaarden alleen uitvoeren in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de ketel/brander.

Realizar todos los ajustes y valores de ajuste únicamente conforme al manual de instrucciones del fabricante de la caldera/del quemador.

Todas as regulações e valores de ajuste só devem ser efectuados com a concordância do fabricante da caldeira/quemador.



La directive équipements sous pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des générateurs de chaleur afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum.

Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile :

De richtlijn drukapparatuur (PED) en de richtlijn energieprestatie van gebouwen (EPBD) vereisen een regelmatige controle van warmtegeneratoren om een hoge mate van efficiëntie op de lange termijn te garanderen en daardoor het milieu zo min mogelijk te belasten.

Het is noodzakelijk om voor de veiligheid relevant onderdelen te vervangen nadat ze het einde van hun levensduur hebben bereikt:

La Directiva de equipos a presión (PED) y la Directiva de eficiencia energética en edificios (EPBD) requieren una revisión periódica de los generadores de calor para garantizar altos niveles de eficiencia a largo plazo y, por lo tanto, un menor impacto ambiental.

Es necesario reemplazar los componentes relevantes para la seguridad después de que se haya alcanzado su vida útil:

A diretiva de aparelhos sob pressão (PED) e a diretiva relativa à eficiência energética total de edifícios (EPBD) requerem uma verificação regular dos geradores de calor para assegurar a longo prazo elevados graus de utilização e, deste modo, uma sobrecarga do ambiente mais reduzida.

Existe a necessidade de substituir componentes relevantes para a segurança após atingirem a sua vida útil:

Composant relatif à la sécurité Voor de veiligheid relevant onderdeel Componente relevante para la seguridad Componentes relevantes para a segurança	Durée de vie prévue Beoogde levensduur Vida útil en función del diseño Vida útil condicionada pela construção		Norme Norm Norma Norma	Température de stockage permanent Permanente opslagtemperatuur Temperatura de almacenamiento constante Temperatura de armazenamento permanente
	Cycle d'opération Bedrijfscycli Número de ciclos Número de ciclos	Années Jaren Años Anos		
Systèmes de contrôle de vanne / Kleppenproefstelsysteem / Sistemas de comprobación de válvulas / Sistemas de control de válvulas	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F
Gaz / Gas / Gas / Gás Manostat / Drukcontrolesysteem / Presostato / Controlador de pressão	50 000	10	EN 1854	
Air / Lucht / Aire / Ar Manostat / Drukcontrolesysteem / Presostato / Controlador de pressão	250 000	10	EN 1854	
Pressostat gaz basse pression / Schakelaar voor lage gasdruk / Controlador de falta de gas / Pressostato de gás de baixa pressão	N/A	10	EN 1854	
Dispositif de gestion de chauffage / Stookmanager / Dispositivo de gestión de la combustión / Gestor de combustão	250 000	10	EN 298 EN 230	
Capteur de flammes UV¹ UV-vlamdetector¹ Detector de llamas UV¹ Sensor de chama UV¹	N/A	10 000 h³	---	
Dispositifs de réglage de pression du gaz¹ / Gasdrukregelapparaten¹ / Aparatos reguladores de presión de gas¹ / Reguladores de pressão de gás¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne² Gasklep met kleppenproefstelsysteem² Válvula de gas con sistema de comprobación de válvula² Válvula de gás com sistema de control de válvulas²	après détection d'erreur na foutdetectie después de un error detectado após erro detetado		EN 1643	
Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne² Gasklep zonder kleppenproefstelsysteem² Válvula de gas sin sistema de comprobación de válvula² Válvula de gás sem sistema de control de válvulas²	DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000	10	EN 161	
Systèmes combinés gaz/air / Gas-lucht-verbindingssystemen / Sistemas combinados gas/aire / Sistemas de compostos gás-ar	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	
¹ Réduction de performance due au vieillissement / Prestatievermindering door veroudering / Disminución de la eficiencia de las características de funcionamiento debido a envejecimiento / Propriedades operacionais diminuídas devido a envelhecimento ² Familles de gaz II, III / Gasfamilies II, III / Familias de gases II, III / Famílias de gás II, III ³ Heures de service / Bedrijfsuren / Horas de servicio / Horas de funcionamento N/A non applicable / niet van toepassing / no aplicable / não aplicável				
Périodes de stockage / Opslagtijden / Periodos de almacenamiento / Tempos de armazenamento				
Les périodes de stockage ≤ 1 an ne réduisent pas la durée de vie liée à la conception. Opslagtijden ≤ 1 jaar verkorten de levensduur van het ontwerp niet. Los periodos de almacenamiento ≤ 1 año no afectan negativamente a la vida útil de diseño. Tempos de armazenamento ≤ 1 ano não reduzem a vida útil condicionada pela construção.				
DUNGS recommande une durée de stockage maximale de 3 ans. DUNGS beveelt een maximale opslagtijd van 3 jaar aan. DUNGS recomienda un periodo de almacenamiento máximo de 3 años. A DUNGS recomenda um tempo máximo de armazenamento de 3 anos.				

Sous réserve de toute modification constituant un progrès technique. / We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen in het belang van technische ontwikkeling. / Reservado el derecho a realizar modificaciones debido a los avances técnicos. / Alterações que se destinam ao desenvolvimento técnico reservadas.

Usine et Services Administratifs
Hoofdkantoor en fabriek
Administración y fábrica
Administración y fábrica

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Adresse postale
Postadres
Dirección postal
Dirección postal

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com